



99 學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：

(請考生自行填寫)

語文類(二)	專業科目(二) 日文翻譯與寫作
--------	--------------------

【注意事項】

1. 請核對考試科目與報考群(類)別是否相符。
2. 請檢查答案卡、座位及准考證三者之號碼是否完全相同，如有不符，請監試人員查明處理。
3. 本試卷共 50 題，每題 2 分，共 100 分，答對給分，答錯不倒扣。
4. 本試卷均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選一個最適當答案，在答案卡同一題號對應方格內，用 **2B** 鉛筆塗滿方格，但不超出格外。
5. 本試卷空白處或背面，可做草稿使用。
6. 請在試卷首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

壹、翻譯(第1—25題, 每題2分, 共50分)

一、中翻日(共10題) 請將畫線的中文部分, 選出最正確的日文翻譯。

1. 真想能像佐藤先生的英語那麼好。
(A) 佐藤さんみたいに英語が上手になりたい
(B) 佐藤さんみたいな英語が上手になりたい
(C) 佐藤さんのみたいに英語が上手になりたい
(D) 佐藤さんのみたいな英語が上手になりたい

2. 最近有很多人得了流行性感冒。
(A) 最近多い人がインフルエンザにかかっています
(B) 最近多くの方がインフルエンザにかかっています
(C) 最近少なくない人がインフルエンザにかかっています
(D) 最近少なからず人がインフルエンザにかかっています

3. 新年會時我被大家要求獻唱。
(A) わたしは新年会でみんなに歌を歌わせた
(B) わたしは新年会でみんなに歌を歌われた
(C) わたしは新年会でみんなに歌を歌わされた
(D) わたしは新年会でみんなに歌を歌わせされた

4. 一走出外面, 雨剛好停了, 空氣還濕潤潤的。
(A) 外に出たら、ちょうど雨がやんだところで空気がうんざりしている
(B) 外に出たら、ちょうど雨がやんだところで空気がからりとしている
(C) 外に出たら、ちょうど雨がやんだところで空気がぽっかりしている
(D) 外に出たら、ちょうど雨がやんだところで空気がしっとりしている

5. 彼は賞を受けて以来、いつも引人注目。
(A) 目に浮かんでいる
(B) 采配を振るっている
(C) 脚光を浴びている
(D) ひんしゆくを買っている

6. これではどうしようもないので、特別に車両を増結してもらおうよう、鉄道局の方へ交渉しているが、還沒有著落。
(A) 一向にきりが無い
(B) 一向に立つ瀬が無い
(C) 一向にらちがあかない
(D) 一向に見る影もない

7. 她給我們上起課來, 就變得好像是另外一個人了。
(A) まるで人が変えたそうになってしまった
(B) まるで人が変わったそうになってしまった
(C) まるで人が変えたようになってしまった
(D) まるで人が変わったようになってしまった

8. 今天晚飯有新鮮的生魚片，還有別人送來的大龍蝦，全是好吃的。
- (A) 今日の夕食は、新鮮なお刺身やいただきもののロブスターなど、ご馳走ずくめだった
 (B) 今日の夕食は、新鮮なお刺身やいただきもののロブスターなど、ご馳走だらけだった
 (C) 今日の夕食は、新鮮なお刺身やいただきもののロブスターなど、ご馳走まみれだった
 (D) 今日の夕食は、新鮮なお刺身やいただきもののロブスターなど、ご馳走あげくだった
9. 我正要看漫畫時，媽媽進了房間。
- (A) 漫画を読もうと思うところに、母が部屋に入られた
 (B) 漫画を読もうと思ったところに、母に部屋に入った
 (C) 漫画を読もうとするところに、母が部屋に入られた
 (D) 漫画を読もうとしたところに、母に部屋に入られた
10. 近來不管張三李四都開起車來了。
- (A) 最近は根も葉も自家用車を乗りまわしている
 (B) 最近は影も形も自家用車を乗りまわしている
 (C) 最近はもともと子も自家用車を乗りまわしている
 (D) 最近は猫もしゃくしも自家用車を乗りまわしている

二、日翻中（共 15 題）請將畫線的日文部分，選出最正確的中文翻譯。

11. 人込みは好きではないので、東京や大阪などの大都市にはめったに行かない。
- (A) 因不喜歡人多嘈雜，所以不能去東京、大阪等大城市
 (B) 因不喜歡人多嘈雜，所以不常去東京、大阪等大城市
 (C) 因不喜歡人多嘈雜，所以只好不去東京、大阪等大城市
 (D) 因不喜歡人多嘈雜，所以難怪都不去東京、大阪等大城市
12. ほら、覚えていないかな。同じクラスに加藤って子がいたじゃないか。
- (A) 我們班上叫加藤的孩子在嗎?
 (B) 我們班上叫加藤的孩子當時不在場嗎?
 (C) 我們班上不是有一個叫加藤的孩子嗎?
 (D) 我們班上沒有一個叫加藤的孩子不是嗎?
13. たとえ途中でどんな困難があってもわたしは恐れない。
- (A) 一旦路上有什麼困難，我都不怕
 (B) 不論路上有什麼困難，我都不怕
 (C) 例如路上有什麼困難，我都不慌張
 (D) 如果路上有什麼困難，我都不慌張
14. 彼は、友達に嫌われてしまったと言う。
- (A) 他說他討厭朋友
 (B) 他說朋友都討厭他
 (C) 他說他朋友遭到嫌棄
 (D) 他說有人遭朋友嫌棄

15. 妻に本当のことを打ち明けるだけの勇氣もなかった。
(A) 他連向妻子說出真相的勇氣都沒有了
(B) 他連向妻子反駁真相的勇氣都沒有了
(C) 他認為妻子連反駁真相的勇氣都沒有了
(D) 他認為妻子連面對真相的勇氣都沒有了
16. 彼が来るはずではなかったのに。
(A) 他本來就該來的
(B) 他本來不該來的
(C) 當時他該來卻沒來
(D) 當時不該要他來的
17. とんだ所で友達に会った。
(A) 在很大的地方碰到了朋友
(B) 在很狹小的地方碰到了朋友
(C) 在意想不到的地方碰到了朋友
(D) 在人車擁擠的地方碰到了朋友
18. 親せきみんなが出席するのなら、うちも行かずにはすまないだろう。
(A) 如果親戚們都出席的話，咱們也不好不去吧
(B) 如果親戚們都出席的話，咱們也正好可以不去吧
(C) 如果親戚們都出席的話，不去咱們家也說不過去吧
(D) 如果親戚們都出席的話，不去咱們家也會覺得不好意思吧
19. わたしたちは彼を待つことはない、彼が来るとは限らないのだから。
(A) 我們別等他了，他一定不會來
(B) 我們別等他了，他不一定會來
(C) 我們別等他了，他不會準時來的
(D) 我們別等他了，因為不知他何時來
20. なによ、あの人、女王のつもりかしら。
(A) 什麼呀，我以為她是女王呢
(B) 什麼呀，大家以為她是女王呢
(C) 什麼呀，她以為我是女王呢
(D) 什麼呀，她以為她自己是女王呢
21. 理由のいかんを問わず申込金は返却しない。
(A) 不問清楚理由就會退還報名費
(B) 不管理理由如何概不退還報名費
(C) 不問清楚理由不會退還報名費
(D) 不管理理由如何都不會不退還報名費的
22. 先月発売した新製品について、売り上げは達成したものの、今月は出荷量が 20% 落ち込んでいる。
(A) 上月份的新產品中有達成銷售業績者，本月份之出貨量已減少了 20%
(B) 上月份的新產品中有達成銷售業績者，本月份之出貨量已降至目標的 20%
(C) 上月份的新產品的銷售業績雖有達成，但本月份之出貨量已減少了 20%
(D) 上月份的新產品的銷售業績雖有達成，但本月份之出貨量已降至目標的 20%

23. 彼はあくまでも知らぬ存ぜぬで押し通すつもりらしい。
 (A) 他好像要自始至終堅持一問三不知的態度
 (B) 他好像要自始至終堅持採取無所不知的態度
 (C) 他好像自始至終都毫無所悉的樣子
 (D) 他好像自始至終都無所不知的樣子
24. 彼女、人間関係でかなり落ち込んでるみたいなんだけど、それとなく一度話を聞いてみてやってもらえる？
 (A) 她好像因為人際關係沒處理好，相當消沉，我想婉轉地和她談一下好嗎？
 (B) 她好像因為人際關係沒處理好，相當消沉，能請她婉轉地和我談一下好嗎？
 (C) 她好像因為人際關係沒處理好，相當消沉，你能比較婉轉地和她談一下嗎？
 (D) 她好像因為人際關係沒處理好，相當消沉，能請她婉轉地和大家談一下嗎？
25. お招きいただきました祝賀会には必ず参上し、祝辞を述べさせていただきますが、とり急ぎ書中をもちまして御祝い申し上げます。
 (A) 承蒙邀請參加慶祝會，我會加以參酌，並考慮是否致詞
 (B) 承蒙邀請參加慶祝會，我一定前往，並致上賀詞
 (C) 請務必參加我們的慶祝會，並為我們致詞
 (D) 請務必參加我們的慶祝會，而且我會拜託讓我致詞

貳、寫作(第26—50題，每題2分，共50分)

一、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的答案填入空欄(共7題)。

26. 戦争_____何もかも破壊された。
 (A) を (B) が (C) で (D) と
27. 結婚なんか人間_____本当に幸せですか。
 (A) に対して (B) にとって (C) に向かって (D) について
28. 3台のバスに_____乗る。
 (A) 別れて (B) 離れて (C) 解かれて (D) 分かれて
29. この腰痛の薬はきちんと6時間_____に飲まないとあまり効果はないそうです。
 (A) たび (B) ぶり (C) おき (D) うち
30. このあたりは非常に交通の便がよい。_____地価が高い。
 (A) それとも (B) ところで (C) それでは (D) したがって
31. もうこれ以上責められない。_____, 彼は何度もあやまったからだ。
 (A) しかし (B) それで (C) なぜなら (D) ところで
32. 蝶々が_____と舞っている。
 (A) ヒラヒラ (B) モクモク (C) クヨクヨ (D) キラキラ

二、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的語句填入空欄(共7題)。

33. 彼にとって_____。
(A) こんな修理を何でもないことです (B) こんな修理は何でもないことです
(C) こんな修理に何でもないことです (D) こんな修理と何でもないことです
34. 先生に言われたことだから、_____。
(A) すぎるを得ない (B) しざるを得ない
(C) やらざるを得ない (D) やりざるを得ない
35. せりふのない役者でも、稽古の途中で急病になられたりすると、わたしはまったく_____。
(A) 波に乗ってしまう (B) 心を奪ってしまう
(C) 顔から火が出てしまう (D) 途方にくれてしまう
36. 間違いはもう全部直したものと_____、まだ少しあると言われた。
(A) 思っていたら (B) 思っていようか
(C) 思っているなら (D) 思っているほど
37. _____、包装に関する貴社の特別なご指示に従うことができます。
(A) 追加費用をご負担くだされば (B) 追加費用をご負担してくだされば
(C) 追加費用をご負担してくだされると (D) 追加費用をご負担されてくだされると
38. ものすごくおかしな話だったけど、みんながまじめな顔をして聞いているので、_____。
(A) 笑いに笑わなかった (B) 笑うに笑えなかった
(C) 笑うに笑わなかった (D) 笑いに笑えなかった
39. 実際にはもう彼を採用することに決まっていたが、形式上はめんどうでも試験と面接を_____。
(A) するわけではいかなかった (B) するわけにはいかなかった
(C) しないわけではいかなかった (D) しないわけにはいかなかった

三、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的重組語句(共6題)。

40. ① 始まります ② 紅葉は ③ 反対に ④ 北から ⑤ 桜と
(A) ⑤ ③ ② ④ ① (B) ⑤ ④ ② ③ ①
(C) ④ ⑤ ② ③ ① (D) ② ③ ⑤ ④ ①

41. ①残っていた ②頭の ③感覚が ④隅に ⑤手の
 (A) ③ ⑤ ② ④ ① (B) ③ ④ ⑤ ② ①
 (C) ⑤ ③ ④ ② ① (D) ⑤ ③ ② ④ ①
42. ①誰の意見を ②司る
 ③能弁家たちは ④ゴールデンタイムを
 ⑤のか ⑥代弁している
 (A) ③ ④ ⑥ ⑤ ① ② (B) ① ② ③ ④ ⑥ ⑤
 (C) ④ ② ③ ① ⑥ ⑤ (D) ③ ① ② ⑤ ④ ⑥
43. ①謹白
 ②平素は何かとお世話になり、厚く御礼申し上げます
 ③取りあえず近況ご報告申し上げます
 ④紅葉の季節
 ⑤ますますご健勝のこととお喜び申し上げます
 ⑥謹啓
 (A) ⑥ ⑤ ④ ① ③ ② (B) ⑥ ④ ⑤ ② ③ ①
 (C) ① ⑤ ④ ③ ⑥ ② (D) ① ⑤ ② ④ ③ ⑥
44. ①サブプライムローン問題が ②かけるように
 ③2007年末には ④減少した
 ⑤欧米からの注文が ⑥追い討ちを
 ⑦アメリカで ⑧発生し
 (A) ① ④ ⑤ ③ ⑧ ⑥ ② ⑦ (B) ① ⑦ ⑧ ⑤ ② ③ ⑥ ④
 (C) ⑥ ④ ⑦ ⑤ ⑧ ① ③ ② (D) ⑥ ② ③ ⑦ ① ⑧ ⑤ ④
45. ①弊社の新製品「ビッキー」のパッケージに関する打ち合わせは、11月2日の午後3時からでいかがでしょうか。
 ②では、よろしく願い申し上げます。
 ③いつも大変お世話になっております。
 ④ご都合をお聞かせいただければと存じます。
 ⑤場所は弊社3階の会議室を予定しております。
 (A) ③ ① ⑤ ④ ② (B) ① ④ ⑤ ③ ②
 (C) ② ④ ⑤ ③ ① (D) ④ ① ② ⑤ ③

【背面尚有試題】

四、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的語句(共5題)。

46. (A) あなたは着ているようにコートを買いたい。
(B) あなたは着ているようなコートを買いたい。
(C) あなたが着ているようにコートを買いたい。
(D) あなたが着ているようなコートを買いたい。
47. (A) 家の周りで遊ぶ。
(B) 町内を一周りする。
(C) 身の周りの世話をする。
(D) 人間として一周り大きくなる。
48. (A) 壁に写真が貼ってあります。
(B) あっ、ドアを少し開いていますね。
(C) 新幹線の指定席とホテルが予約しておきます。準備は万全です。
(D) いつでも出発できるように、門の前で私の車を止まってあります。
49. (A) 二人の過去を情算する。
(B) 足りない運賃を清算する。
(C) この装備なら登頂できる成算がある。
(D) 傾いた会社を精算する。
50. (A) どうぞお気にしないでください。
(B) ごめんください。奥山さんでいらっしゃいますか。
(C) (事務員が) 先生、答えは教務課でいただいでください。
(D) 中野の奥山さん、おりましたら駅長事務室へおいでください。

【以下空白】

試題